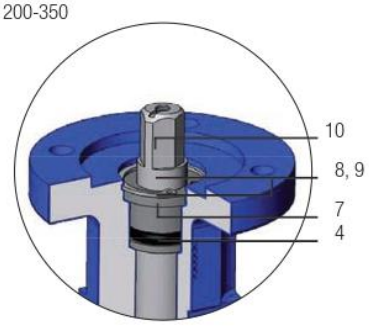


Allgemeiner Beschrieb	General description	Descripción general
Zwischenflanschabsperrklappen werden vorwiegend im AUF-ZU-Betrieb in Anlagen eingesetzt. Nicht zu Regulationszwecken empfohlen. Unter 30° Oeffnungsfwinkel besteht Kavitationsgefahr.	Wafer shut-off valves are predominantly used in OPEN-CLOSED operation in systems. Not recommended for regulation purposes. Below 30° opening angle there is a risk of cavitation.	Las válvulas de mariposa de brida intermedia se utilizan fundamentalmente en instalaciones para apertura-cierre. No se recomienda su uso como mecanismo de regulación. A un ángulo de apertura inferior a 30° existe riesgo de cavitación.
Anwendung	**Use**	**Aplicación**
Für Trinkwasser, kaltes und warmes Wasser, Schmutz- und Salzwasser. Gas und andere Medien auf Anfrage.	For drinking water, cold and hot water, dirty water and salt water. Gas and other media on request.	Para agua potable, agua fría y caliente, aguas negras y agua salada. Gas y otros medios, a petición.
Besonderheiten	**Special features**	**Particularidades**
Die Abdichtung wird durch eine im Gehäuse eingespannte EPDM Manschette gewährleistet, welche ausserdem die Dichtung zu den Anschlussflanschen ist. Keine zusätzlichen Dichtungen notwendig. - Austauschbarer Sitzring mit hartem Kern - Typ Back-UP - Durchgehende Spindel nach „ Anti blow-out“ System (innenliegende Spindel / Klappe-Verbindung) - Ausführung mit langem Hals	The seal is guaranteed by an EPDM collar clamped into the housing, which is also the seal to the connecting flanges. No additional seals are necessary. - Replaceable seat ring with hard core - Back-UP type - Double ended spindle according to "Anti blow-out" system (internal spindle / valve connection) - Long-necked design	El sellado se realiza mediante un manguito de EPDM fijado en la carcasa que actúa además como junta para las bridas de unión. No se requieren juntas adicionales. - Anillo de asiento intercambiable con núcleo rígido, tipo Back-UP - Husillo pasante según sistema «anti blow-out» (unión interna entre husillo y válvula) - Variante con cuello largo

Verbindung zwischen Welle und Klappenteller oben | **Connection between shaft and upper valve disc** | **Unión entre eje y plato de válvula arriba**

DN 200-350

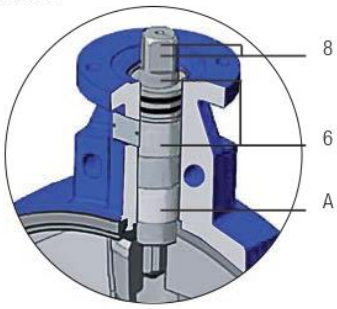


- Ein Sicherheitssprengring (10) sorgt für eine ausbalssichere Welle und ermöglicht eine einfache Wartung
- Sicherheit erhöht durch eine sekundäre Wellenabdichtung (8, 9)
- Einteilige Welle (4) über Vielverzahnung verbunden mit der selbstzentrierenden Scheibe (7): hohe Zuverlässigkeit bei Dichtheit und Drehmomentübertragung auf lange Sicht

- A safety snap ring (10) ensures an anti blow-out shaft and enables easy maintenance
- Safety increased by a secondary shaft seal (8, 9)
- One-piece shaft (4) connected to the self-centring disc (7) via multitoothing: high reliability for tightness and torque transmission in the long term

- Un anillo de sujeción de seguridad (10) protege el eje para que no reviente y facilita el mantenimiento
- Seguridad incrementada mediante sellado adicional del eje (8, 9)
- Eje de una pieza (4) unido mediante dentado múltiple al disco autocentrante (7): elevada fiabilidad de sellado y transferencia de par a largo plazo

DN 400-500



- Hohe Kraftübertragung mit robuster Vervindung zwischen Welle und Klappentelle (A)
- Hohe Dichtheit durch doppelte O-Ring Abdichtung (8)
- Zuverlässige Bedienung unterstützt durch die Selbstschmierung der Führungsbüchsen (6)

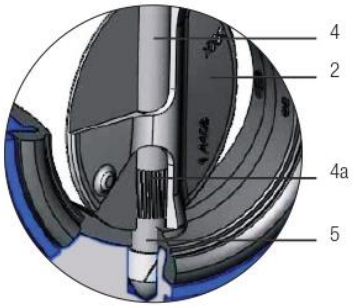
- High transmission of force with robust connection between shaft and valve disc (A)
- High level of tightness thanks to double O-ring seal (8)
- Reliable operation supported by self-lubrication of the guide bushes (6)

- Elevada transferencia de fuerza con unión robusta entre eje y plato de válvula (A)
- Estanqueidad elevada mediante doble sellado de junta tórica (8)
- Manejo fiable gracias a los casquillos de guiado (6) autolubricantes

Zwischenflanschklappen, Wafer valves, Válvulas de brida intermedia

Einleitung, Introduction, Introducción

Verbindung zwischen Welle und Klappenteller unten



- Leistungsstarke Kraftübertragung durch robuste Vielverzahnung (4a) zwischen Welle (4) und Klappenscheibe (2)
- Kompletter Schutz: Welle und Gehäuse ohne Mediumkontakt
- Selbstschmierende Lagerbuchsen (5) garantieren zuverlässige Stellbewegungen

Connection between shaft and lower valve disc

- Powerful transmission of force through robust multitoothing (4a) between shaft (4) and valve disc (2)
- Complete protection: shaft and housing without contact with medium
- Self-lubricating bearing bushes (5) guarantee reliable adjusting movements

Unión entre eje y plato de válvula abajo

- Potente transferencia de fuerza mediante dentado múltiple robusto (4a) entre eje (4) y mariposa (2)
- Protección completa: eje y carcasa sin contacto con el medio
- Los casquillos autolubricantes (5) garantizan movimientos de ajuste fiables

Einbau und Bedienung

- In horizontale und vertikale Rohrleitungen
- Beim Einbau ist darauf zu achten, dass keine Montagespannungen entstehen
- Keine Zwischenstellungen
- Befestigung zwischen den Flanschen der Rohrleitung mit durchgehenden Gewindebolzen bzw. 6kt-Schrauben
- Können auch als Endarmatur eingebaut werden
- Für den nachträglichen Einbau muss genügend Abstand zwischen den Flanschen vorgesehen werden, um eine Beschädigung der Flanschdichtung (Außenrand der Manschette) der Klappe zu vermeiden

Installation and operation

- In horizontal and vertical pipes
- It must be ensured that no mounting tension occurs during installation
- No intermediate settings
- Flanges of the pipe secured with continuous threaded studs or hexagon head screws
- Can also be installed as an end valve
- For subsequent installation, sufficient space must be provided between the flanges in order to prevent damaging the flange seal (external edge of the collar) of the disc

Montaje y manejo

- En tuberías horizontales y verticales
- En el montaje se debe asegurar que se no se produzcan tensiones
- Sin posiciones intermedias
- Fijación entre las bridas de la tubería con espárragos roscados pasantes o tornillos hexagonales
- Aptas también para montaje como válvula final
- Para el montaje posterior se debe prever distancia suficiente entre las bridas para evitar que se dañe la junta de la brida (borde externo del manguito) de la válvula

Wartung

Ein Sicherheitssprengring sorgt für eine ausblassichere Welle und ermöglicht eine einfach Wartung.
Mindestens eine Betätigung pro Monat.

Maintenance

A safety snap ring ensures an anti blow-out shaft and enables easy maintenance.
At least one actuation per month.

Mantenimiento

Un anillo de sujeción de seguridad protege el eje para que no reviente y facilita el mantenimiento.
Al menos un accionamiento al mes.

Zwischenflanschklappen, Wafer valves, Válvulas de brida intermedia

Technischer Beschrieb, Technical description, Descripción técnica

Ausführung	Version	Ejecución
Zwischenflansch-Montage	Wafer valve mounting	Montaje entre bridas
- „WAFER“ mit 4 Zentrieraugen	- "WAFER" with 4 centring eyes	- «WAFER» con 4 orificios de centrado
- „LUG“ mit Gewindebohrungen	- "LUG" with threaded holes	- «LUG» con orificios roscados
Können auch als Endabsperrklappen eingesetzt werden	Can also be used as end shut-off valves	Aptas para uso como válvulas de mariposa terminales

Antriebsarten	Drive types	Modos de accionamiento
- Hebel	- Lever	- Palanca
- Getriebe und Handrad	- Gearboxes and hand wheel	- Reductor y volante
- Elektrischem Antrieb	- Electric drive	- Accionamiento eléctrico
- Pneumatischer Antrieb auf Anfrage	- Pneumatic drive on request	- Accionamiento neumático, a petición

Option	Option	Opción
Stellwertgeber	Position sensor	Sensor de valores de ajuste
- Switchmasterbox	- Switch master box	- Switchmasterbox
- Endschalter	- End switch	- Interruptor de fin de carrera
- DN 600 - 1200 auf Anfrage	- DN 600 - 1200 on request	- DN 600 - 1200 a petición

Werkstoffe	Materials	Materiales
Gehäuse Grauguss EN-JL 1040 und EN-JS 1030	Housing of grey cast iron EN-JL 1040 and EN-JS 1030	Carcasa de fundición gris EN-JL 1040 y EN-JS 1030
Dichtung und O-Ring EPDM	Seal and O-ring of EPDM	Junta y junta tórica de EPDM
Klappenscheibe, Welle und Sprengring rostfrei	Rust-free valve disc, shaft and snap ring	Mariposa, eje y anillo de sujeción inoxidables
Dichtungsring EN CW612N	Sealing ring EN CW612N	Anillo de obturación EN CW612N
Büchse St verzinkt + PTFE	Bush made of galvanised steel + PTFE	Casquillo de acero galvanizado + PTFE
Ausblassicherung EN IXEF 50 FV	Anti blow-out EN IXEF 50 FV	Anillo de sujeción de seguridad EN IXEF 50 FV

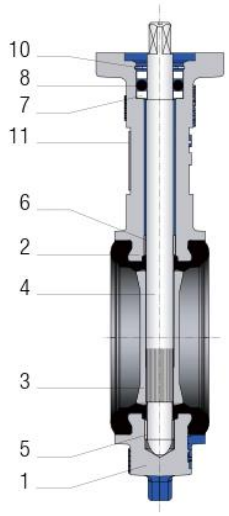
Option Werkstoffe	Materials option	Materiales opcionales
- Gehäuse Sphäroguss EN-JS 1030	- Housing made of ductile cast iron EN-JS 1030	- Carcasa de fundición esferoidal EN-JS 1030
- Klappenscheibe / Welle weitere Werkstoffe auf Anfrage	- Valve disc / shaft in other materials on request	- Mariposa y eje en otros materiales, a petición
- Dichtungen und O-Ringe NBR	- Seals and O-rings of NBR	- Juntas y juntas tóricas de NBR

Maximale Einsatztemperatur	Maximum usage temperature	Temperatura máxima de utilización
-20°C bis 110°C (abhängig von Sitzwerkstoff und Beschichtung)	-20 °C to 110 °C (depending on seat material and coating)	-20 °C a 110 °C (depende del material del asiento y el recubrimiento)

Normen / Prüfungen	Standards / tests	Normas y ensayos
- Einbaulänge nach DIN EN 558-1, Reihe 20 (K1) BS 5155, ISO 5752, API 609	- Installation lengths in accordance with DIN EN 558-1, series 20 (K1) BS 5155, ISO 5752, API 609	- Longitud de montaje según DIN EN 558-1, serie 20 (K1) BS 5155, ISO 5752, API 609
- Einbau zwischen Flansche nach EN 1092 PN 6 / PN 16 ANSI B16.5 Class 150	- Installation between flanges in accordance with EN 1092 PN 6 / PN 16 ANSI B16.5 Class 150	- Montaje entre bridas según EN 1092 PN 6 / PN 16 ANSI B16.5, clase 150

Zwischenflanschklappen, Wafer valves, Válvulas de brida intermedia

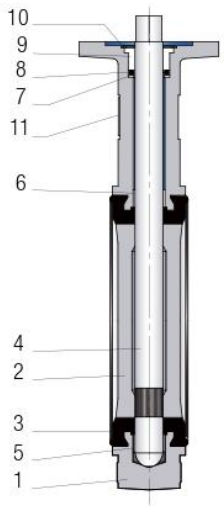
Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas DN 25-150



Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Ausführung Version Ejecución	Bemerkungen Comments Observaciones
1	Gehäuse Housing Carcasa	EN GJL-250 EN GJS 400-15	EN-JL 1040 EN-JS 1030	WAFER LUG	Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht Corrosion protection: thick film epoxy coating Protección anticorrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
2	Klappenscheibe Valve disc Mariposa	GX5CrNiMo19-11-2	1.4408		
3	Dichtung Seal Junta	EPDM			
4	Welle Shaft Eje	X30Cr13	1.4028		
5	Lager Bearing Rodamiento	Stahl mit PTFE Steel with PTFE Acero con PTFE			
6	Lager Bearing Rodamiento	Stahl mit PTFE Steel with PTFE Acero con PTFE			
7	Lagerbüchse Bearing bush Casquillo del rodamiento	Kunststoff Plastic Plástico			
8	O-Ring O-Ring Junta tórica	Nitril			
10	Sprengring Snap ring Anillo de sujeción	X30 Cr13	1.4028		Federstahl Spring steel Acero de muelles
11	Typenschild Identification plate Placa de características				

Zwischenflanschklappen, Wafer valves, Válvulas de brida intermedia

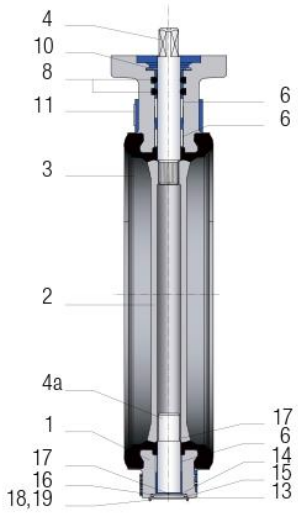
Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas DN 200 -350

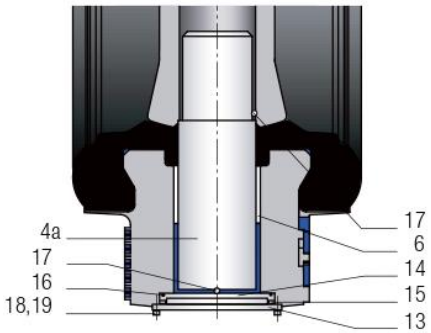


Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Ausführung Version Ejecución	Bemerkungen Comments Observaciones
1	Gehäuse Housing Carcasa	EN GJL-250 EN GJS 400-15	EN-JL 1040 EN-JS 1030	WAFER LUG	Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht Corrosion protection: thick film epoxy coating Protección anticorrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
2	Klappenscheibe Valve disc Mariposa	GX5CrNiMo19-11-2	1.4408		
3	Dichtung Seal Junta	EPDM			
4	Welle Shaft Eje	X30Cr13	1.4028		
5	Lager Bearing Rodamiento	Stahl mit PTFE Steel with PTFE Acero con PTFE			
6	Lager Bearing Rodamiento	Stahl mit PTFE Steel with PTFE Acero con PTFE			
7	Lagerbüchse Bearing bush Casquillo del rodamiento	X5 CrNi18-10	1.4301		
8	O-Ring O-Ring Junta tórica	Nitril			
9	Dichtungsring Sealing ring Anillo de obturación	Kunststoff Plastic Plástico	IXEF 50 FV		
10	Sprengring Snap ring Anillo de sujeción	X30 Cr13	1.4028		Federstahl Spring steel Acero de muelles
11	Typenschild Identification plate Placa de características				

Zwischenflanschklappen, Wafer valves, Válvulas de brida intermedia

Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas DN 400-500



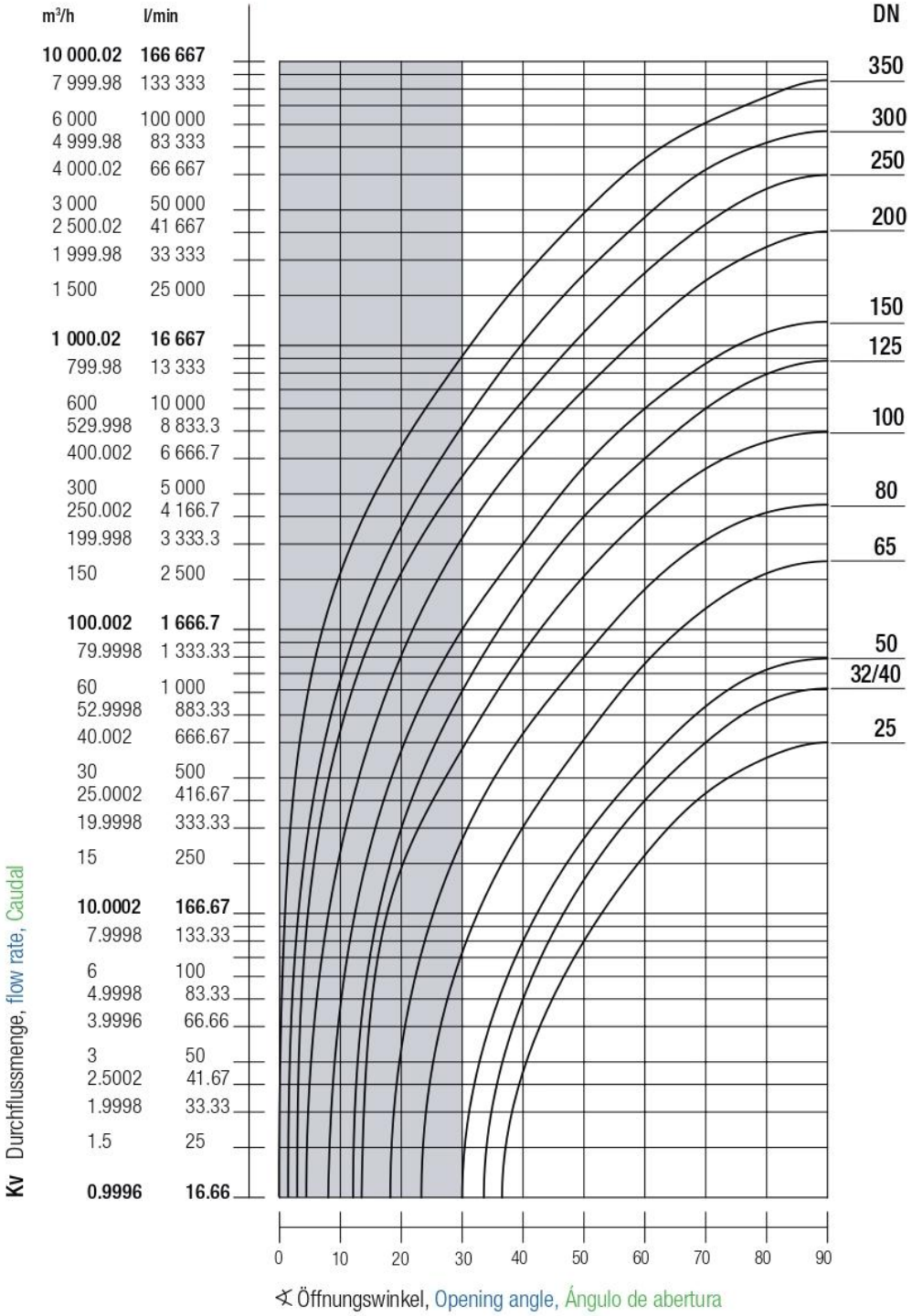


Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Bemerkungen Comments Observaciones
1	Gehäuse Housing Carcasa	EN GJS 400-15	EN-JS 1030	Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht Corrosion protection: thick film epoxy coating Protección anticorrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
2	Klappenscheibe Valve disc Mariposa	GX2CrNiMo19-11-2	1.4408	
3	Dichtung Seal Junta	EPDM		
4	Obere Welle Upper shaft Eje superior	X30Cr13	1.4028	
4a	Untere Welle Lower shaft Eje inferior	X30Cr13	1.4028	
6	Führungsbüchse Guide bush Casquillo de guiado	Stahl mit PTFE Steel with PTFE Acero con PTFE		
8	O-Ring O-Ring Junta tórica	Nitril		
10	Sprengring Snap ring Anillo de sujeción	X30 Cr13	1.4028	Federstahl Spring steel Acero de muelles
11	Typenschild Identification plate Placa de características			
13	Deckel Unterteil Lower section cover Tapa parte inferior	S235 JR	1.0037	
14	Unterteil Lower section Parte inferior	X30Cr13	1.4028	
15	Dichtung Seal Junta	S235 JR	1.0037	
16	O-Ring O-Ring Junta tórica	Nitril		
17	Anschlagkugel Stop ball Bola de tope	100Cr6	1.3505	
18	Schrauben Screws Tornillos	A2		
19	Sicherugsscheibe Lock washer Arandela de seguridad	A2		

Durchflussdiagramm DN 25 - 350
unter Berücksichtigung Öffnungswinkel

Flow diagram DN 25 - 350
taking into account the opening angle

Diagrama de flujo DN 25 - 350
considerando el ángulo de apertura



Δp = 1 bar
Die maximale Strömungsgeschwindigkeit der Flüssigkeit durch das Ventil darf nicht überschritten werden:
Für flüssige Medien gilt:
bis 3 m/s für DN 25 - 350.
Zwischen 3 und 5 m/s, ist die Verwendung bei der möglich. Es besteht aber Kavitationsgefahr.

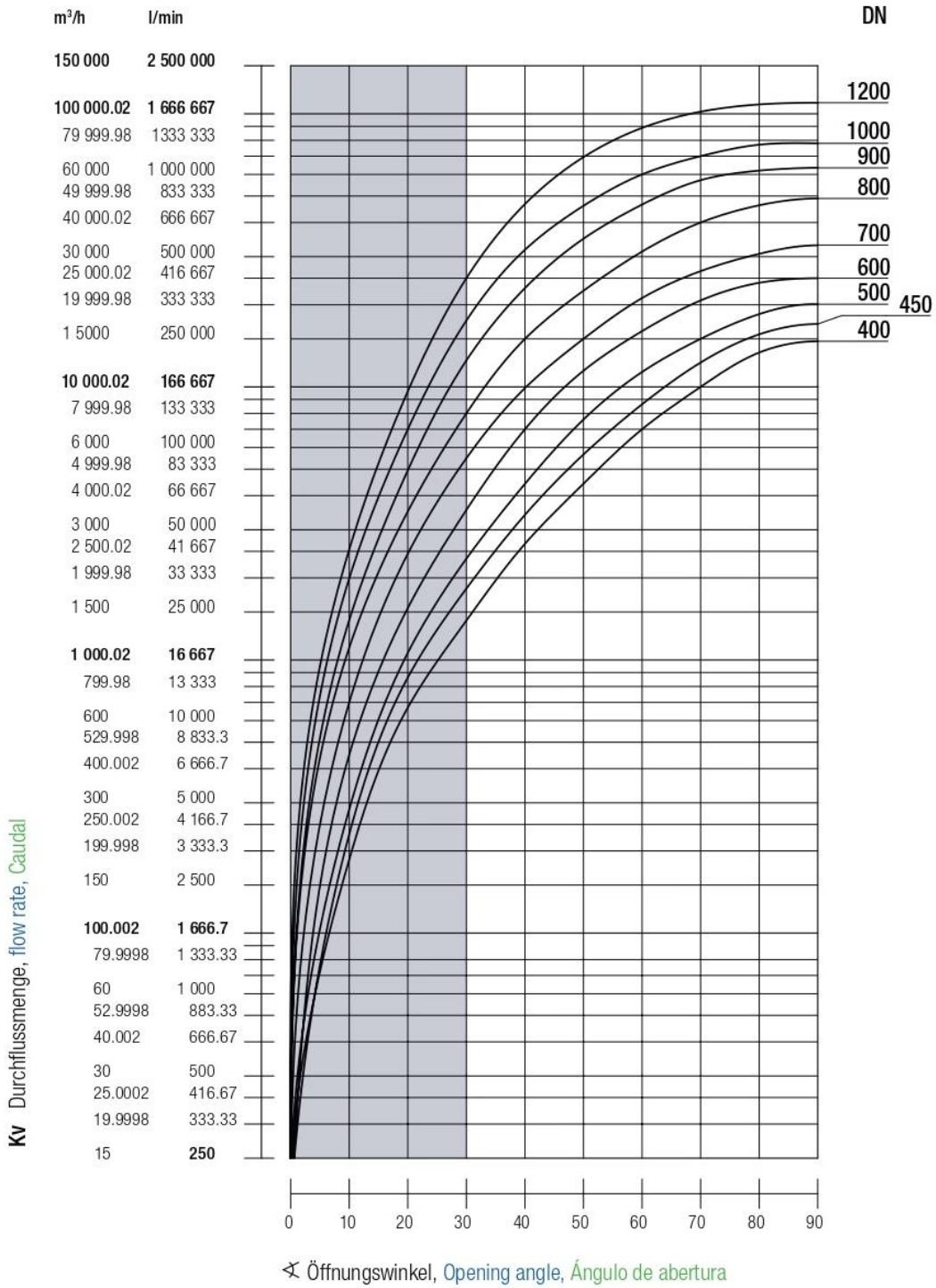
Δp = 1 bar
The maximum flow speed of the liquid through the valve must not be exceeded:
For liquid media, the following applies:
up to 3 m/s for DN 25 - 350.
Between 3 and 5 m/s, use of both is possible. But there is a risk of cavitation.

Δp = 1 bar
No se debe exceder la velocidad de caudal máxima del fluido a través de la válvula:
Para fluidos líquidos rige:
hasta 3 m/s para DN 25 - 350.
Entre 3 y 5 m/s, no es posible su utilización. No obstante, existe riesgo de cavitación.

Durchflussdiagramm DN 400 - 1200
unter Berücksichtigung Öffnungswinkel

Flow diagram DN 400 - 1200
taking into account the opening angle

Diagrama de flujo DN 400 - 1200
considerando el ángulo de apertura



Δp = 1 bar

Die maximale Strömungsgeschwindigkeit der Flüssigkeit durch das Ventil darf nicht überschritten werden:
Für flüssige Medien gilt:
- 3 m/s für DN 400
- 2,5 m/s für DN 450 bis 800
- 2 m/s für DN 1200

Δp = 1 bar

The maximum flow speed of the liquid through the valve must not be exceeded:
For liquid media, the following applies:
- 3 m/s for DN 400
- 2.5 m/s for DN 450 to 800
- 2 m/s for DN 1200

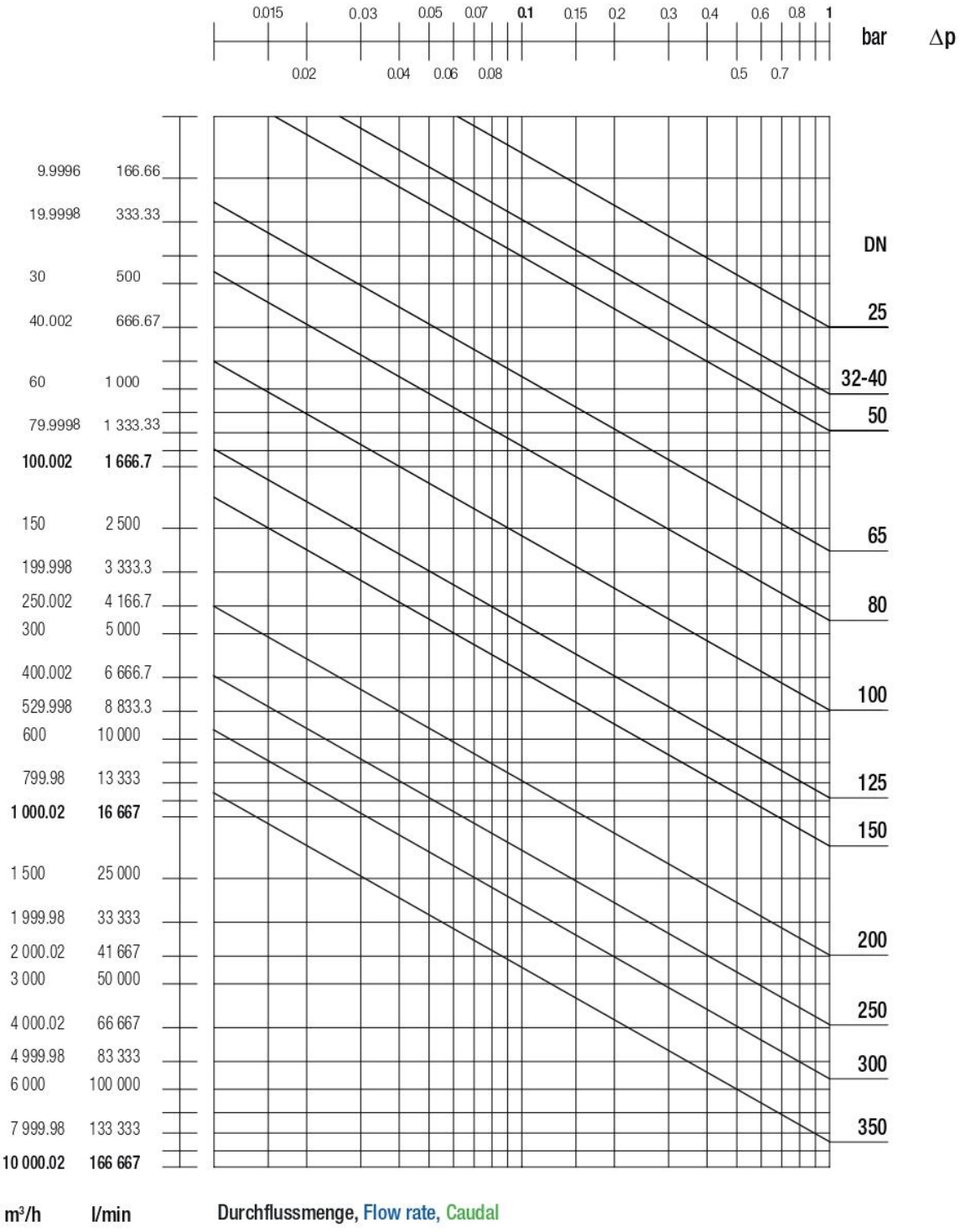
Δp = 1 bar

No se debe exceder la velocidad de caudal máxima del fluido a través de la válvula:
Para fluidos líquidos rige:
- 3 m/s para DN 400
- 2,5 m/s para DN 450 hasta 800
- 2 m/s para DN 1200

Druckverlustdiagramm DN 25 - 350
unter Berücksichtigung Differenzdruck Δp

Pressure loss diagram DN 25 - 350
taking into account the differential pressure Δp

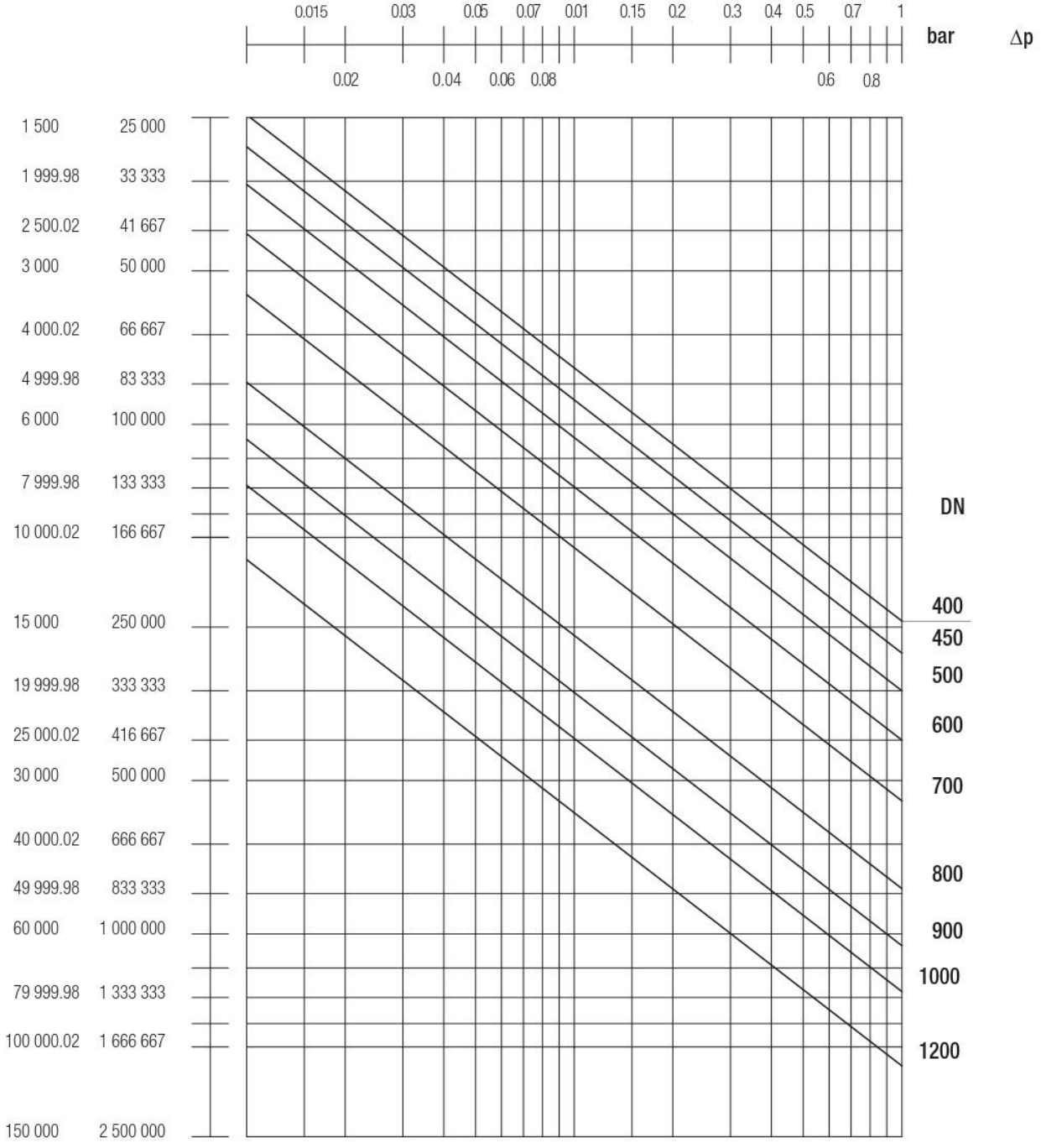
Diagrama de pérdida de presión DN 25 - 350
considerando la presión diferencial Δp



Druckverlustdiagramm
DN 400 - 1200
unter Berücksichtigung Differenzdruck Δp

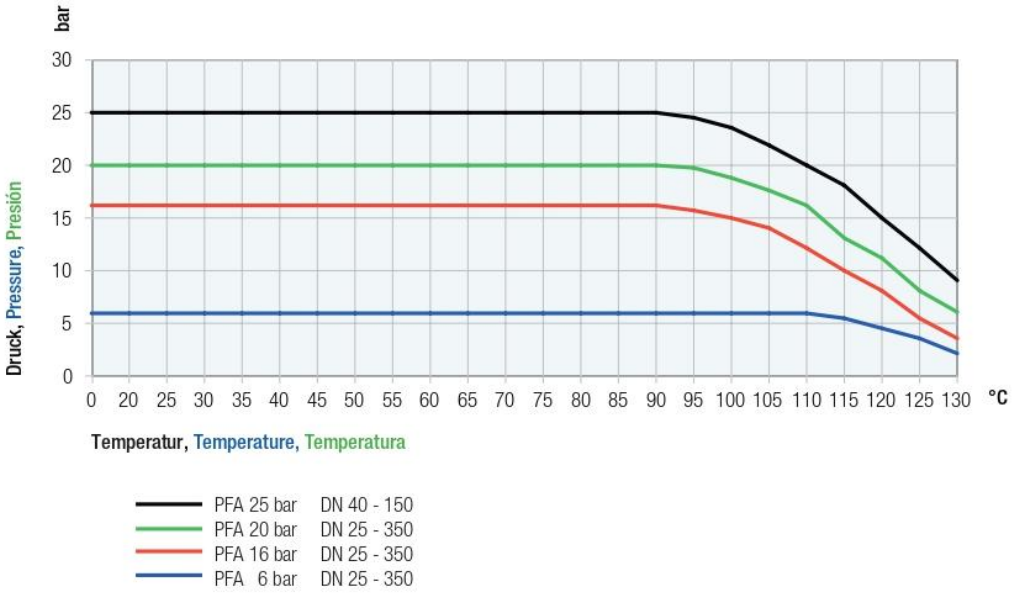
Pressure loss diagram
DN 400 - 1200
taking into account the differential pressure Δp

Diagrama de pérdida de presión
DN 400 - 1200
considerando la presión diferencial Δp

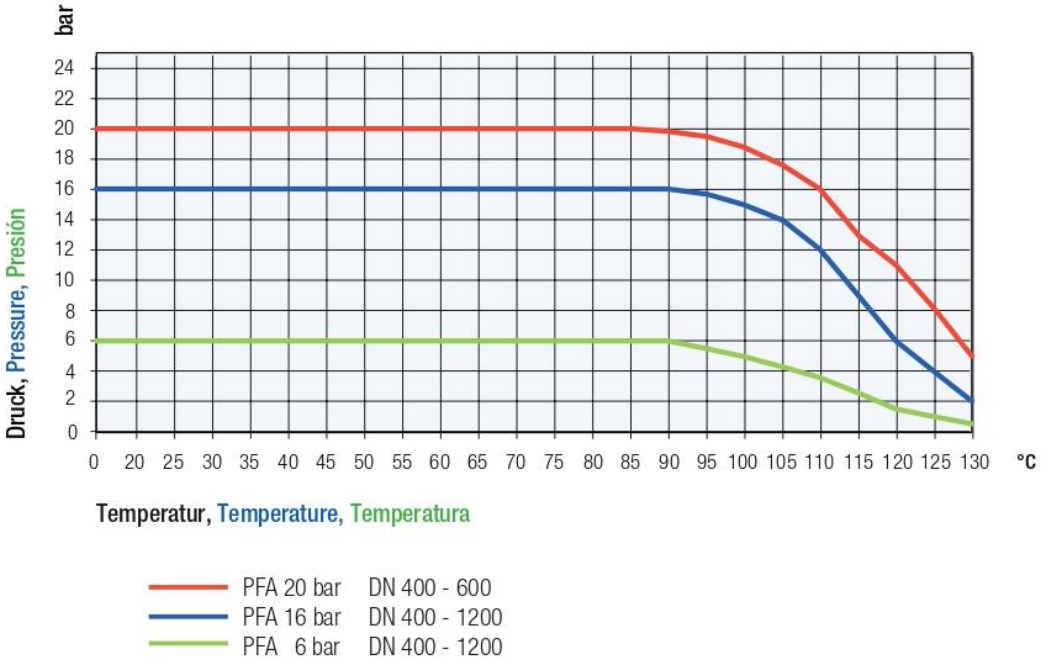


Druck / Temperatur Diagramm | **Pressure / temperature diagram** | **Diagrama de presión y temperatura**

EPDM Dichtung DN 25 - 350 | EPDM seal DN 25 - 350 | Junta de EPDM DN 25 - 350



EPDM Dichtung DN 400 - 1200 | EPDM seal DN 400 - 1200 | Junta de EPDM DN 400 - 1200



Drehmomente [Nm] | **Torques [Nm]** | **Pares de giro [Nm]**

Für Wasser mit EDM Manschette | For water with EDM collar | Para agua con manguito de EPDM

DN	25	32	40	50	65	80	100	125	150	200	250	300	350	400	450	500	600	700	800	900	1000	1200
PN 6	10	10	10	10	10	20	22	40	45	100	200	280	400	400	550	800	1200	2000	2800	4000	5000	7500
PN 16	10	10	10	10	18	25	46	50	60	180	280	430	500	600	850	1200	2000	3200	5200	6500	7500	8500
PN 20	-	-	-	-	-	-	-	-	-	350	560	850	1250	-	-	-	-	-	-	-	-	-
PN 25	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

Zwischenflanschklappen, Wafer valves, Válvulas de brida intermedia

Einbau und Montage, Installation and mounting, Instalación y montaje

Montagehinweise

Die Zwischenflanschabsperrklappen werden zwischen den Flanschen der Rohrleitung mit durchgehenden Gewindebolzen bzw. 6kt.-Schrauben (A2) befestigt. Sie können auch als Endarmatur eingebaut werden. Auf eventuelle Spannungen in den Rohrleitungen ist trotz einteiligem Gehäuse zu achten. Für den nachträglichen Einbau von Zwischenflanschabsperrklappen muss genügend Abstand zwischen den Flanschen vorgesehen werden, um eine Beschädigung der Flanschdichtung (Außenrand der Manschette) der Klappe zu vermeiden.

Mounting instructions

The wafer shut-off valves are secured between the flanges of the pipe with continuous threaded studs or hexagon head screws (A2) They can also be installed as end valves. Please check for possible tension in the pipes despite one-piece housing.
For subsequent installation of wafer shut-off valves, sufficient space must be provided between the flanges in order to prevent damaging the flange seal (external edge of the collar) of the disc.

Indicaciones para el montaje

Las válvulas de mariposa de brida intermedia se montan entre las bridas de la tubería con espárragos roscados pasantes o tornillos hexagonales (A2). También son aptas para montaje como válvula final. A pesar de que la carcasa sea monobloque, se debe prestar atención a posibles tensiones en las tuberías. Para el montaje posterior de válvulas de mariposa de brida intermedia se debe prever distancia suficiente entre las bridas para evitar que se dañe la junta de la brida (borde externo del manguito) de la válvula.

Flanschtypen

Die Absperrklappe ist zur Montage an Standardflansche vorgesehen. Nur die Standardflanschtypen 11, 12 und 34 nach DIN EN 1092-2 (Flanschdimensionen siehe Kap. 12) sind vollständig anwendbar.
Für andere Flanschtypen verweisen wir auf die unten aufgeführte Tabelle.
Die Benutzung von Zusatzdichtungen oder die Verwendung von elastomerummantelten Flanschen zwischen den Flanschen und der Klappe ist verboten.

Flange types

The butterfly shut-off valve is intended for mounting on standard flanges. Only standard flange types 11, 12 and 34 in accordance with DIN EN 1092-2 (For flange dimensions see Ch. 12) are fully compatible.
For other flange types, please refer to the table listed below.
Use of additional seals or the use of elastomer-coated flanges between the flanges and the valve is prohibited.

Tipos de bridas

La válvula de mariposa está diseñada para montaje en brida estándar. Solo se pueden utilizar los tipos de brida estándar 11, 12 y 34 según DIN EN 1092-2 (dimensiones de brida, véase el capítulo 12).
Para otros tipos de bridas, consúltese la tabla siguiente.

Está prohibida la utilización de juntas adicionales o de bridas con revestimiento elastomérico entre las bridas y la válvula.

Andere Flanschtypen

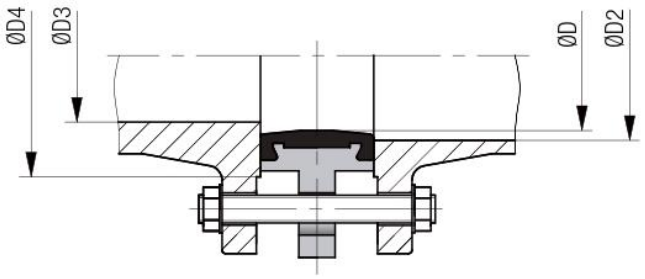
Fig. 8453 / 8455 / 8457 / 8459

Other flange types

Fig. 8453 / 8455 / 8457 / 8459

Otros tipos de bridas

Fig. 8453 / 8455 / 8457 / 8459



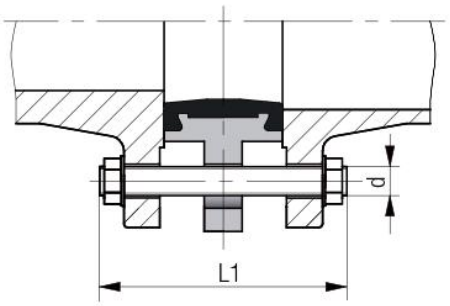
DN	Ø D mm	Ø D2 max. mm	Ø D3 min. mm	Ø D4 min. mm
25	32	44	-	60
32	43	51	33	80
40	43	51	33	80
50	54	60	40	90
65	70	74	59	110
80	85	91	78	128
100	100	108	97	148
125	125	143	119	178
150	150	166	146	202
200	200	224	196	258
250	250	280	246	312
300	300	329	296	365
350	340	369	335	415
400	392	417	401	480
450	442	468	450	536
500	492	520	498	585
600	592	620	595	707
700	690	717	695	813
800	792	818	792	918
900	892	920	892	1020
1000	992	1022	991	1122
1200	1160	1199	1157	1330

Montage mit WAFER
Fig. 8453 / 8455

Mounting with WAFER
Fig. 8453 / 8455

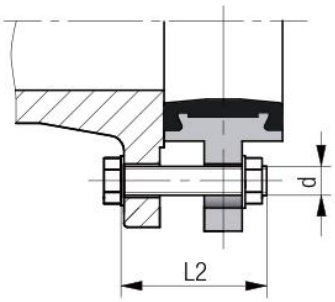
Montaje con WAFER
Fig. 8453 / 8455

Zwischenflanschmontage, Wafer valve mounting, Montaje entre bridas



L = Gewindestangen, threaded rods, vástagos roscados

Montage als Endarmatur, Mounting as end valve, Montaje como válvula terminal

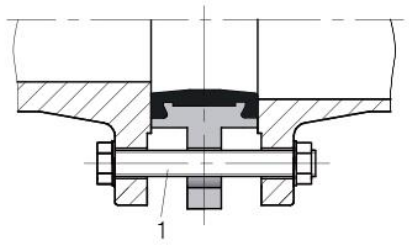


L1 = 6kt Schrauben, hexagon head screws, tornillos hexagonales

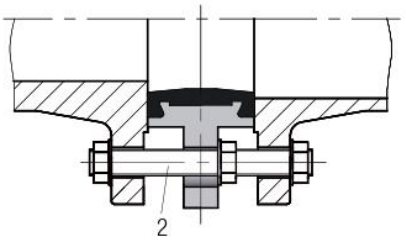
DN	PN	d	Stk	L1 mm	L2 mm
25	16	M 12	4	*)	*)
32	16	M 16	4	*)	*)
40	16	M 16	4	*)	*)
50	16	M16	4	140	90
65	16	M16	4	140	90
80	16	M16	8	140	100
100	16	M16	8	150	100
125	16	M16	8	160	110
150	16	M20	8	160	110
200	10	M20	8	180	120
	16		12		
250	10	M 20	12	*)	*)
	16	M 24			
300	10	M20	12	210	140
	16	M24			
350	10	M20	16	220	150
	16	M24			
400	10	M 24	16	*)	*)
	16	M 27			
450	10	M 24	16	*)	*)
	16	M 27			
500	10	M 24	16	*)	*)
	16	M 30			

** Schraubenlängen auf Anfrage, Screw lengths on request, Longitudes de tornillo, a petición*

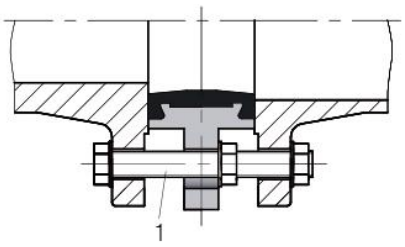
Weitere Einbaubeispiele WAFER
Zwischenflanschmontage mit 6kt-Schrauben (1)
Wafer mounting with hexagon head screws (1)
Montaje entre bridas con tornillos hexagonales (1)



Other installation examples WAFER
Montage mit Gewindestangen (2) zur Demontage von nachgeschalteten Rohrleitungen
Mounting with threaded rods (2) for removal of downstream pipes
Montaje con vástagos roscados (2) para desmontaje de tuberías posconectadas



Otros ejemplos de montaje WAFER
Montage mit 6kt-Schrauben (1) zur Demontage von n achgeschalteten Rohrleitungen
Mounting with hexagon head screws (1) for removal of downstream pipes
Montaje con tornillos hexagonales (1) para desmontaje de tuberías posconectadas



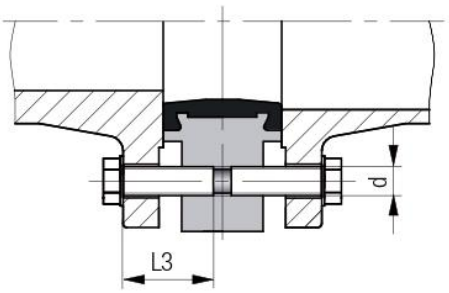
Zwischenflanschklappen, Wafer valves, Válvulas de brida intermedia

Einbau und Montage, Installation and mounting, Instalación y montaje

Montage mit LUG | **Mounting with LUG** | **Montaje con LUG**

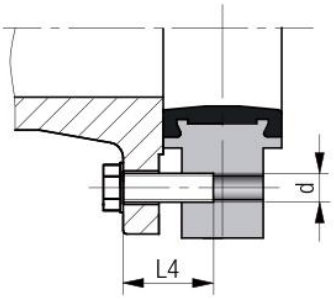
Fig. 8457 / 8459 | Fig. 8457 / 8459 | Fig. 8457 / 8459

Zwischenflanschmontage, Wafer valve mounting, Montaje entre bridas*)

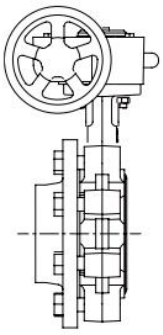


DN	PN	d	Stk*)	Stk**)	L3 mm	L4 mm
50	16	M16	8	4	40	50
65	16	M16	8	4	42	52
80	16	M16	16	8	44	54
100	16	M16	16	8	50	60
125	16	M16	16	8	54	64
150	16	M20	16	8	54	64
200	10	M20	16	8	51	61
	16		24	12		
250	10	M 20	24	12	57	67
	16	M 24	24	12	58	68
300	10	M20	24	12	63	73
	16	M24	24	12	64	74
400	10	M24	32	16	73	83
450	10	M24	32	16	73	83
500	10	M24	32	16	75	85

Montage als Endschieber, Mounting as end valve, Montaje como válvula terminal**)

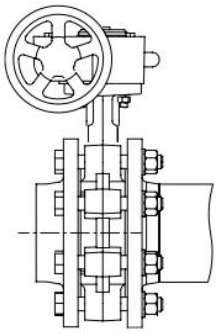


Einbau Endarmatur
Installation of end valve
Montaje como válvula terminal



Schrauben und Muttern sind nicht Teil des Standard-Lieferumfang

Einbau Zwischenarmatur mit nachgeschalteter Rohrleitung
Installation of wafer valve with downstream pipe
Montaje como válvula intermedia con tubería posconectada



Screws and nuts are not part of the standard scope of delivery

En el suministro estándar no se incluyen tornillos ni tuercas

Einbau, Installation, Montaje

Einbau

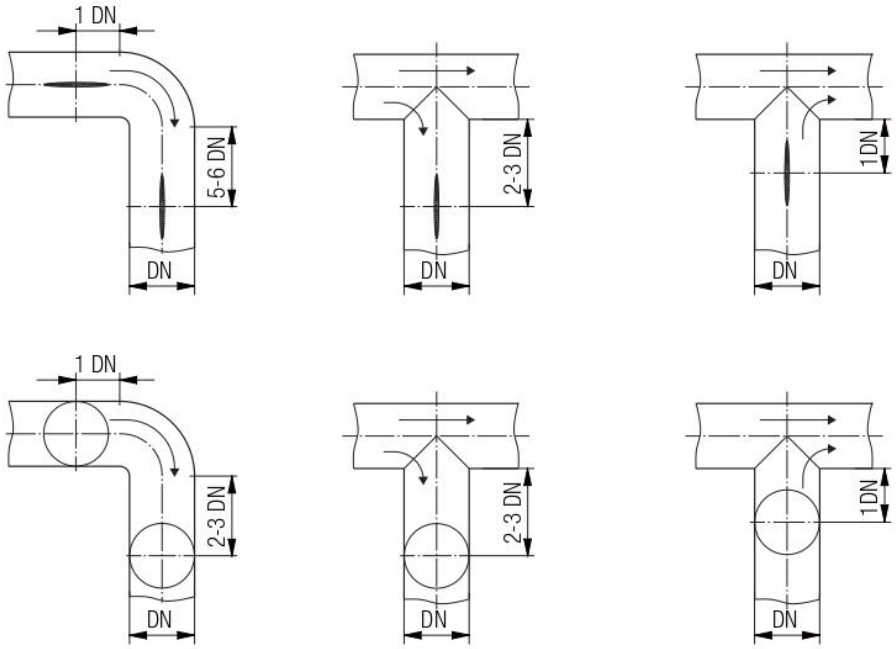
Aus sicherheitsgründen darf die Installation nur durch ausgewiesenes Fachpersonal durchgeführt werden.
Vor der Instalation die Leitung entleeren und spühlen.
Die Armatur muss spannungsfrei eingebaut werden.
Um eine lange Lebensdauer der Klappe zu gewährleisten, wird empfohlen, die angegebenen Einbauabstände einzuhalten.

Installation

For safety reasons, installation must only be performed by trained experts.
Before installation, drain and flush the pipe.
The valve must be installed free of tension.
To guarantee a long service life of the valve, it is recommended that you adhere to the specified installation distances.

Montaje

Por motivos de seguridad, la instalación solo debe ser realizada por personal técnico especializado.
Antes de la instalación se debe vaciar y enjuagar la tubería.
La válvula se debe montar sin tensiones.
Se recomienda respetar las distancias de montaje indicadas con el fin de garantizar que la válvula ofrezca una vida útil prolongada.

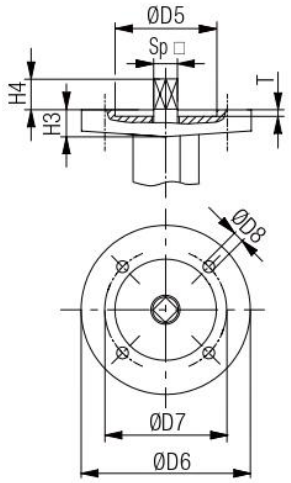


vonRollhydro

Zwischenflanschklappen, Wafer valves, Válvulas de brida intermedia

Fig. 8453,8455,8457,8459 PN 10/16

Allgemeine Baumasse, General installation dimensions, Medidas constructivas generales



Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos
Vermassung:	Dimensions:	Dimensionado:
- Spindelvierkant	- Square end of the spindle	- Cuadradillo del husillo
- Antriebsflansch-Verbindung	- Drive flange connection	- Unión de la brida de accionamiento

Hinweis	Note	Aviso
Standardsortiment DN 25 - 500, weitere DN auf Anfrage	Standard range DN 25 - 500, other DN on request	Surtido estándar DN 25 - 500; otros DN, a petición

¹ ab DN 400 freies Wellenende *¹ from DN 400 free shaft end* *¹ A partir de DN 400, extremo de eje libre*

DN	ØD5 mm	ØD6 mm	ØD7 mm	ØD8 mm	Anzahl Loch Number of holes Número de orificios	H3 mm	H4 mm	T mm	Antr. Flansch Drive flange Brida accionam. ISO 5211	Sp □ DIN-Nr.
25	36	65	50	6.5	4	10 $^{+2}/_{0}$	16	4	F05	11
32	36	65	50	6.5	4	10 $^{+2}/_{0}$	16	4	F05	11
40	36	65	50	6.5	4	10 $^{+2}/_{0}$	16	4	F05	11
50	36	65	50	6.5	4	12 $^{+2}/_{0}$	16	4	F05	11
65	36	65	50	6.5	4	12 $^{+2}/_{0}$	16	4	F05	11
80	36	65	50	6.5	4	12 $^{+2}/_{0}$	16	4	F05	11
100	36	65	50	6.5	4	12 $^{+2}/_{0}$	16	4	F05	11
125	56	90	70	8.5	4	12 $^{+2}/_{0}$	19	4	F07	14
150	56	90	70	8.5	4	12 $^{+2}/_{0}$	19	4	F07	14
200	71	125	102	10.5	4	15.5 $^{+2}/_{0}$	24	4	F10	17
250	71	125	102	10.5	4	16 $^{+2}/_{0}$	24	4	F10	22
300	87	150	125	12.5	4	16 $^{+2}/_{0}$	29	4	F12	22
350	87	150	125	12.5	4	16 $^{+2}/_{0}$	29	4	F12	27
400*)	87	175	125	12.5	4	24 $^{+4}/_{0}$	29	5	F12	27
450*)	102	175	140	17	4	20 $^{+4}/_{0}$	38	5	F14	36
500*)	102	175	140	17	4	22 $^{+4}/_{0}$	38	5	F14	36